

# VOCES

ISSN: 1130-3336 — Vol. 16, 2005

## SUMARIO ANALÍTICO

BIONDI, LAURA

SOUCI ORTHOGRAPHIQUE ET ÉTYMOLOGIE AU MOYEN ÂGE: LE *DE NOTA ASPIRATIONIS* ET LE *DE DIPHTHONGIS* DU GRAMMAIRIEN APULEIUS

*Voces*, 16, 2005, pp. 13-57

RÉSUMÉ : Le *De nota aspirationis* et le *De diphthongis*, rédigés par le *magister* Apuleius au plus tard au troisième quart ou à la fin du XII<sup>e</sup> siècle, sont des manuels didactiques destinés à la formation de compétences spécifiques en matière d'orthographe de la *nota aspirationis* et des diphtongues latines. Ils attestent l'intérêt médiéval pour ce domaine de la *grammatica* dans un milieu docte qui était vraisemblablement soucieux de la copie et de l'*emendatio*, ainsi que de la *lectio* des textes sacrés, et auquel étaient adressés aussi les *Artes lectoriae* et les manuels métrico-prosodiques produits entre le XI<sup>e</sup> et le XII<sup>e</sup> siècle et organisés selon les mêmes critères structuraux. Pour évaluer la *proprietas* graphique de chaque mot latin objet de controverse, Apuleius fait systématiquement recours tant à la motivation différentielle que à l'étymologie, et l'article considère surtout les cas où le *magister* montre une idée d'étymologie qui recherche une *concordantia* du signifiant *cum re significata*. Parmi les exemples proposés, l'Auteur s'occupe de l'étymologie de *homo*, qui anticipe l'image utilisée par Dante pour décrire les gourmands du *Purgatoire* (XXIII).

*Mots-clef*: étymologie, linguistique médiévale, orthographe, latin.

BONNET, GUILLAUME

SENS ET EMPLOI DE *PARTICVLA* DANS LES TEXTES GRAMMATICaux LATINS

*Voces*, 16, 2005, pp. 59-73

RÉSUMÉ : Notre *particule* vient de *particula*, appellatif motivé en latin comme diminutif de *pars* (*orationis*): « partie du discours ». On étudie ici, à partir du corpus exhaustif des occurrences de *particula* dans la littérature grammaticale, comment ce diminutif d'emploi d'abord singulatif a pris une autonomie sémantique, désignant tout lexème posant un problème d'analyse: classement dans une *pars*, autonomie morphologique ou

encore sémantique. Cette dernière valeur a conduit à le rapprocher d'un type particulier de conjonctions: les explétives, dont le sens disparaît derrière la fonction.

*Mots-clef* : *auctiuum*, conjonctions explétives, *inceptiuum*, métrique, nomenclature grammaticale, rhétorique, *pars orationis*, *particula*.

HERNÁNDEZ LOBATO, JESÚS

*REPRÆSENTATIO RERVM*: HACIA UN ANÁLISIS NARRATOLÓGICO DE LA *PASSIO PERPETVAE*

*Voces*, 16, 2005, pp. 75-95

RESUMEN: Este artículo se propone analizar la *Passio Perpetuae* desde la perspectiva de la moderna narratología, con especial atención al modo narrativo (mímesis vs. diégesis). La preeminencia de las estrategias miméticas nos puede ayudar a entender por qué el texto se autorreivindica como una *repraesentatio rerum* y a extraer algunas consecuencias pragmáticas de ello: la posibilidad de una actualización casi teatral del relato dentro de su evidente contexto litúrgico y la reconsideración de la voz de Perpetua como la de una narradora misteriosamente ausente.

*Palabras clave*: *Passio Perpetuae*, narratología, mímesis, diégesis.

GUILLAUMIN, JEAN-YVES

SUR UNE LISTE DE SEPT COMPOSANTES DE LA PHYSIQUE OU DE LA PHILOSOPHIE DANS LE CORPUS ISIDORIEN

*Voces*, 16, 2005, pp. 97-109

RÉSUMÉ: L'article examine le problème posé par la double occurrence d'une liste de sept *disciplinae* qui sont données une fois comme les subdivisions de la «physique» et une autre fois comme les parties de la «philosophie» dans le corpus isidorien. Il propose de voir la source principale dont s'est inspiré l'auteur dans un passage des *Dialogues contre les Pélagiens* de Jérôme. Il examine la manière dont Isidore a ensuite apporté des modifications à ce modèle. Il signale le fait que la phrase telle qu'elle apparaît dans le *Livre des Nombres* est ensuite reprise par Aldhelm et suggère certaines conséquences qu'il faut tirer de cette remarque.

*Mots-clef*: Isidore, encyclopédisme, philosophie, sciences, antiquité, Moyen-âge.

PANIAGUA, DAVID

LEXICOLOGICA: EL *LATERCVLVVS* DE POLEMIO SILVIO, TORMENTO DEL *THLL*

*Voces*, 16, 2005, pp. 111-124

RESUMEN: Ciertos términos zoológicos recogidos en los *nomina animalium* del *Laterculus* de Polemio Silvio resultan desconocidos y difíciles de identificar. Unas veces mediante las correcciones oportunas y otras recurriendo a los testimonios escritos que conforman la tradición zoológica grecolatina, es posible desentrañar las formas que se esconden tras el irreconocible aspecto adoptado por algunos de estos términos o al menos aportar algunas hipótesis de identificación

*Palabras clave:* Polemio Silvio, lexicología, *comedra*, *bannachus*, *cidammus*, *caus*, *eleia*, *engistrus*.

PASSALACQUA, MARINA

ANCORA SU PARRASIO E LE *DIFFERENTIAE* NELL' *APPENDIX PROBI*

*Voces*, 16, 2005, pp. 125-135

RIASSUNTO: Analisi di tre passi della sezione *differentiae* nell'*Appendix Probi* presente nel codice Nap. lat. 1 (*GL* 4, 200, 1-3; *GL* 4, 200, 26-33; *GL* 4, 202, 16-18). E' possibile ottenere miglioramenti del testo confrontando le nuove letture, acquisite grazie all'apparecchiatura per la decifrazione dei palinsesti «Mondo Nuovo», con la trascrizione fatta da un copista appartenente all'ambiente del Parrasio (Napoli, Bibl. Naz.V D 32).

*Parole chiave:* *differentiae*, *Appendix Probi*, letture, Nap. lat. 1, Napoli Bibl. Naz.V D 32.



# VOCES

ISSN: 1130-3336 — Vol. 16, 2005

## ANALYTIC SUMMARY

BIONDI, LAURA

ORTHOGRAPHIC INTERESTS AND ETYMOLOGY IN THE MIDDLE AGES: THE *DE NOTA ASPIRATIONIS* AND *DE DIPHTHONGIS* ATTRIBUTED TO THE GRAMMARIAN APULEIUS

*Voces*, 16, 2005, pp. 13-57

ABSTRACT: The *De nota aspirationis* and *De diphthongis* written by a *magister* Apuleius (the last 25 years or end of XII century) concern the orthography of the Latin *nota aspirationis* and diphthongs. They aim to teach the rules of *recta scriptura* as formulated by the *grammatica* to a milieu interested in copying, the *emendatio*, and the *lectio* of Sacred texts. The *Artes lectoriae* and the metro-prosodical treatises written during XIth and XIIth centuries were also addressed to this milieu and were organized following the same structural criteria as those used by Apuleius. In order to evaluate the graphic *proprietas* of every ambiguous Latin word, Apuleius systematically either employs the criterion *differentiae causa*, or etymology. The present contribution particularly concerns the cases where Apuleius shows etymology as an idea to be researched for a concordantia between «signifiant» and *res significata*. Amongst the examples proposed, the Author deals with the etymology of Lat. *homo*, which precedes Dante's description of the physical condition inherent in the «golosi» (*Purgatory*, XXIII).

*Key words*: etymology, mediaeval linguistics, orthography, Latin language.

BONNET, GUILLAUME

MEANING AND USE OF THE WORD *PARTICVLA* IN LATIN GRAMMATICAL TEXTS

*Voces*, 16, 2005, pp. 59-73

ABSTRACT: The etymon of modern French word «particule», lat. *particula*, is clearly related to *pars orationis*, as a diminutive form. By studying the complete corpus of its occurrences in Latin grammatical texts, we try to watch over its semantic evolution, from a singulative use for items illustrating class-words to the late latin and already

modern meaning of «little word whose meaning is subject to contextual variations», with special regards to the so-called «expletive» conjunctions.

*Key words:* *auctium*, expletive conjunctions, nomenclature, *inceptium*, metrics, *pars orationis*, *particula*.

HERNÁNDEZ LOBATO, JESÚS

*REPRAESENTATIO RERVM: TOWARDS A NARRATOLOGICAL ANALYSIS OF PERPETUA'S PASSION*  
*Voces*, 16, 2005, pp. 75-95

ABSTRACT: This paper aims to analyse the *Passio Perpetuae* from the perspective of modern narratology, with special attention to its narrative mode (mimesis vs. diegesis). The preminence of mimetic strategies can help us to understand why the texts claims itself to be a *repraesentatio rerum* and to draw some pragmatic consequences: the possibility of a quasi-theatrical rendering of the text withing its obviously liturgical context and the reconsideration of Perpetua's voice as belonging to a mysteriously absent narrator.

*Key words:* *Passio Perpetuae*, narratology, mimesis, diegesis.

GUILLAUMIN, JEAN-YVES

ABOUT A LIST OF SEVEN COMPONENTS OF PHYSICS OR PHILOSOPHY IN THE ISIDORIAN CORPUS  
*Voces*, 16, 2005, pp. 97-109

ABSTRACT: The paper examines the problem which is put by the twice appearing list of seven disciplinae which first time are given as subdivisions of «physics» and other time as parts of «philosophy» in the Isidorian corpus. It proposes to identify the main source the author was inspired by with a locus of Hieronymus' Dialogues against Pelagians. It examines how Isidorus afterwards made changes to this pattern. It points out the fact that the sentence, such as it appears in the Book of Numbers, is afterwards written again by Aldhelm, and suggests some consequences which have to be drawn from noticing this fact.

*Key words:* Isidorus, encyclopedism, philosophy, sciences, Antiquity, Middle Ages.

PANIAGUA, DAVID

*LEXICOLOGICA: THE LATERCVLVS OF POLEMIVS SILVIUS, TORMENT FOR THE THLL*

*Voces*, 16, 2005, pp. 111-124

ABSTRACT: Some zoological terms collected in the *nomina animalium* of Polemius Silvius' *Laterculus* turn out to be unknown and difficult to identify. Sometimes by the appropriate corrections or by the resort to written testimonies from the Greco-roman zoological tradition, the identification of the forms hidden behind an unrecognizable appearance becomes possible. Other times, at least, some hypothesis on the interpretation of these terms can be formulated.

*Key words:* Polemius Silvius, lexicology, *camestra*, *bannachus*, *cidammus*, *caus*, *eleia*, *engistrus*.

PASSALACQUA, MARINA

ABOUT PARRASIO AND THE SECTION *DIFFERENTIAE* IN THE *APPENDIX PROBI*

*Voces*, 16, 2005, pp. 125-135

ABSTRACT: Analysis of three passages of the section *differentiae* in the *Appendix Probi* (Ms. Nap. lat. 1): *GL* 4, 200, 1-3; *GL* 4, 200, 26-33; *GL* 4, 202, 16-18. It is possible to improve the text collating the new readings —obtained with the equipment for reading palimpsests «Mondo Nuovo»— with the copy made by a scribe of Parrasio's entourage (Napoli, Bibl. Naz.V D 32).

*Key words:* *differentiae*, *Appendix Probi*, readings, Nap. lat. 1, Napoli Bibl. Naz.V D 32.